



## CHAPITRE 108

## CHAPTER 108

Loi concernant une imposition temporaire,  
pour fins municipales et scolaires dans  
Saint-Joseph de Sorel, des propriétés de  
Sorel Industries, Limited

An Act respecting a temporary imposition,  
for municipal and school purposes, in  
Saint-Joseph de Sorel, on the property  
of Sorel Industries, Limited

[Sanctionnée le 10 mai 1947]

[Assented to, the 10th of May, 1947]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que le 17 février 1947, la corporation de la ville de Saint-Joseph de Sorel, a adopté une résolution fixant toutes taxes municipales de toutes natures quelconques, générales, aussi bien que spéciales ainsi que les taxes d'affaires et d'eau qui doivent être payées par Sorel Industries, Limited, corporation ayant son siège social à Montréal, pendant une période de dix ans à la somme de vingt mille dollars par année, ladite période de dix années devant courir du premier novembre 1947 au premier novembre 1957, lesdites taxes devant couvrir l'industrie exploitée par ladite compagnie de même que les terrains, bâtisses, propriétés, usines, machines et accessoires, voies d'évitement, lignes de transmission, service d'aqueduc et d'égouts, utilisés par ladite industrie ou relativement à icelle et toutes les additions et améliorations qui y seraient faites pendant ladite période de dix années;

Attendu que le 17 février 1947, les commissaires d'écoles pour la corporation scolaire Filiatrault Saint-Joseph de Sorel ont adopté une résolution fixant toutes taxes scolaires, générales aussi bien que spéciales, qui doivent être payées par ladite Sorel Industries, Limited sur les mêmes propriétés que celles sus-mentionnées et pendant la même période de dix années

**W**HEREAS on the 17th of February, Preamble.

1947, the corporation of the town of Saint-Joseph de Sorel, passed a resolution fixing all municipal taxes of any nature whatsoever, general as well as special together with business taxes and water rates which shall be paid by Sorel Industries, Limited, corporation having its head office in Montreal, for a period of ten years at a sum of twenty thousand dollars per annum, the said period of ten years to be computed from the first of November, 1947, to the first of November, 1957, the said taxes covering the industry operated by the said company as well as the lands, buildings, properties, plants and machines and accessories, side-tracks, transmission lines, waterworks and sewer services, utilized by the said industry or related thereto and all the additions and improvements which might be made thereto during the said period of ten years;

Whereas on the 17th of February, 1947, the school commissioners for the school corporation Filiatrault Saint-Joseph de Sorel passed a resolution fixing all school taxes, general as well as special, which shall be paid by the said Sorel Industries, Limited on the same properties as those above mentioned and for the same period of ten years at a sum of five thousand dol-

à la somme de cinq mille dollars par année, ladite période de dix années devant courir du premier juillet 1947 au 30 juin 1957;

Attendu que Sorel Industries, Limited a construit, en 1939 et 1940, cette usine, hautement spécialisée, pour la fabrication d'armements nécessaires à l'effort de guerre du pays;

Attendu que cette usine a fourni de l'emploi durant toute la guerre à des milliers de personnes;

Attendu que depuis la fin de la guerre les activités de l'usine ont considérablement diminuées et que des frais considérables sont depuis lors encourus pour en faire une usine de production de temps de paix;

Attendu que cette fixation des taxes de ladite Sorel Industries, Limited par ladite corporation de la ville de Saint-Joseph de Sorel et les dits commissaires d'écoles pour la corporation scolaire Filiatrault Saint-Joseph de Sorel a été effectuée en vue de permettre la conversion de l'industrie métallurgique et manufacturière construite par ladite compagnie à Saint-Joseph de Sorel aux fins d'une production de guerre, en une industrie de paix permanente dont les opérations et le développement permettront l'emploi d'un nombre considérable de personnes;

Attendu qu'il est indispensable que ses opérations et son développement comme industrie de paix soient facilités afin de réduire le chômage et de concourir dans le rétablissement d'une économie normale;

Attendu qu'il est avantageux de maintenir en opération dans la province et dans la municipalité une industrie lourde de cet importance;

Attendu que l'usine en question est équipée et s'équipera de façon à fabriquer des produits de métal finis;

Attendu que ladite compagnie exportera de la province et du pays la plus grande partie de sa production;

Attendu que l'exportation de produits manufacturés dans la province est une contribution vitale à la solidité de son économie;

Attendu qu'il est dans l'intérêt de la ville de Saint-Joseph de Sorel et de la province de Québec que cette compagnie s'établisse solidement comme industrie de paix;

lars per annum, the said period of ten years to be computed from the first of July, 1947, to the 30th of June, 1957;

Whereas Sorel Industries, Limited erected in 1939 and 1940, this highly specialized plant for the manufacture of armaments necessary for the war effort of the country;

Whereas this plant provided employment for thousands of people during the entire war;

Whereas since the end of the war the activities of the plant are considerably reduced and that considerable expenses were incurred since then in order to convert it into a peace-time production plant;

Whereas such fixing of the taxes of the said Sorel Industries Limited, by the said corporation of the town of Saint-Joseph de Sorel and the said school commissioners for the school corporation Filiatrault Saint-Joseph de Sorel was effected in order to permit the conversion of the ironworks and manufacturing industry built by the said company at Saint-Joseph de Sorel for the purposes of war production, into a permanent peace-time industry the operation and development of which will provide employment for a considerable number of people;

Whereas it is indispensable to facilitate its operation and its development as a peace-time industry in order to reduce unemployment and to contribute to the re-establishment of normal economy;

Whereas it is advantageous to keep in operation in the province and the municipality a heavy industry of such importance;

Whereas the plant in question is and will be equipped for the purpose of manufacturing finished metal products;

Whereas the said company will export from the province and the country the greater part of its production;

Whereas the export of products manufactured in the province is a vital contribution to the soundness of its economy;

Whereas it is in the interest of the town of Saint-Joseph de Sorel and of the province of Québec that this company be soundly established as a peace-time industry;

Attendu que le gouvernement de la province désire, en coopération avec la ville de Saint-Joseph de Sorel, promouvoir et protéger ses intérêts vitaux;

Attendu que le 18 février 1947 un contrat fut passé entre la corporation de la ville de Saint-Joseph de Sorel et ladite Sorel Industries, Limited et qu'à la même date, un contrat a aussi été passé entre les commissaires d'écoles pour la corporation scolaire Filiatrault Saint-Joseph de Sorel et ladite Sorel Industries, Limited, lesdits contrats étant basés sur les résolutions respectives adoptées par la ville et par les commissaires d'écoles y indiquant les conventions des parties sur ce point; lesdits contrats ayant été passés devant Me J.-A. L'Heureux, N.P. de la cité de Sorel;

Attendu que lesdites résolutions et lesdits contrats d'après leurs termes sont subordonnés à la ratification par la Législature afin de leur donner vigueur et effet;

Attendu qu'il est à propos au point de vue de la loi et des circonstances que lesdites résolutions et lesdits contrats soient ratifiés et confirmés avec les amendements ci-après;

Attendu qu'il convient d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Résolu-  
tion et  
contrat  
ratifiés.

**1.** La résolution du 17 février 1947 de la corporation de la ville de Saint-Joseph de Sorel, dans le comté de Richelieu, fixant les taxes municipales qui doivent être payées pendant une période de dix années par Sorel Industries, Limited, reproduite dans le contrat passé le 18 février 1947 entre ladite corporation de la ville de Saint-Joseph de Sorel et Sorel Industries, Limited, devant J.-A. L'Heureux, notaire sous le numéro 11846 de ses minutes, ainsi que ledit contrat sont ratifiés et confirmés avec les amendements ci-après.

Idem.

**2.** La résolution du 17 février 1947 de les commissaires d'école pour la corpora-

Whereas the government of the province wishes, in co-operation with the town of Saint-Joseph de Sorel, to promote and protect its vital interests;

Whereas on the 18th of February, 1947, a contract was passed between the corporation of the town of Saint-Joseph de Sorel and the said Sorel Industries, Limited and whereas on the same date, a contract was also passed between the school commissioners for the school corporation Filiatrault Saint-Joseph de Sorel and the said Sorel Industries, Limited, the said contracts being based upon the respective resolutions passed by the town and the school commissioners setting forth therein the agreements of the parties with respect thereto; the said contracts having been passed before Mtre J. A. L'Heureux, Notary, of the city of Sorel;

Whereas the said resolutions and the said contracts according to their terms were made subject to ratification by the Legislature in order to give them force and effect;

Whereas it is expedient in view of the law and under the circumstances that the said resolutions and contracts be so ratified and confirmed with the amendments hereinafter;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The resolution of the 17th of February, 1947, of the corporation of the town of Saint-Joseph de Sorel, in the county of Richelieu, fixing the municipal taxes which shall be paid during a period of ten years by Sorel Industries, Limited, reproduced in the contract passed on the 18th of February, 1947, between the said corporation of the town of Saint-Joseph de Sorel and Sorel Industries, Limited, before J. A. L'Heureux, Notary, under number 11846 of his minutes, together with the said contract are ratified and confirmed with the amendments hereinafter.

Resolu-  
tion and  
contract  
ratified.

**2.** The resolution of the 17th of February, 1947, of the school commissioners

Idem.

tion scolaire Filiatrault Saint-Joseph de Sorel, dans le comté de Richelieu, fixant les taxes scolaires qui doivent être payées pendant une période de dix années par Sorel Industries, Limited et reproduite dans le contrat passé le 18 février 1947 entre les commissaires d'écoles pour la corporation scolaire Filiatrault Saint-Joseph de Sorel, dans le comté de Richelieu, et Sorel Industries, Limited, devant J.-A. L'Heureux, notaire sous le numéro 11847 de ses minutes, ainsi que ledit contrat sont ratifiés et confirmés avec les amendements ci-après.

for the school corporation Filiatrault Saint-Joseph de Sorel, in the county of Richelieu, fixing the school taxes which shall be paid during a period of ten years by Sorel Industries Limited and reproduced in the contract passed on the 18th of February, 1947, between the school commissioners for the school corporation Filiatrault Saint-Joseph de Sorel, in the county of Richelieu, and Sorel Industries Limited, before J. A. L'Heureux, Notary, under number 11847 of his minutes, together with the said contract are ratified and confirmed with the amendments hereinafter.

Durée.

**3.** La durée de la commutation est réduite à cinq ans commençant à la date mentionnée et cette commutation est subordonnée au fonctionnement raisonnable de l'usine ainsi qu'au paiement de gages et salaires justes et à l'existence de conditions de travail appropriées.

**3.** The duration of the commutation is reduced to five years as from the date mentioned and such commutation is subject to the reasonable operation of the plant as well as to the payment of just wages and salaries and to the existence of suitable working conditions.

Taxes fixes.

**4.** Pendant ladite période de cinq ans, les taxes municipales annuelles seront de quinze mille dollars et les taxes scolaires annuelles seront de vingt mille dollars.

**4.** During the said period of five years, the annual municipal taxes shall be fifteen thousand dollars and the annual school taxes shall be twenty thousand dollars.

Entrée en vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.